

Gods hoogtijden



3. ongezuurde broden

20 november 2025
Capelle a/d IJssel

terugblik...

1e avond:

de (wekelijkse) sabbat

Lev.23:1-3

2e avond:

Pascha de 14e van de eerste maand (Aviv/Nisan)

Lev.23:4,5

parallelle 1e en 7e maand

1e maand Aviv

7e maand Tishri

10 Aviv:
het lam in huis genomen

10 Tishri:
jom kipoer

15 t/m 21 Aviv:
feest ongezuurde broden

15 t/m 21 Tishri:
loofhuttenfeest

5 In de eerste maand,
op de veertiende der maand...

Aviv (7e maand) werd voortaan de 1e maand

- God rekent vanaf Pascha
- Israëls kalender begint met de 7e maand
 - 1Tishri = nieuwjaarsdag
 - voor Israël beginnen de hoogtijden bij de wederkomst

לחדש	עשר	בארבעה	הראשון	בחדש
tot ^{de} ·maand	tien	in·vier	de·eerste	in ^{de} ·maand
der-maand	-tiende	op-de-veer-	de-eerste	in-maand

⁵ In de eerste maand,
op de veertiende der maand,
tussen twee avonden,
is het Pascha voor JAHWEH.

= tussen zonsdaling (12.00) en
zonsondergang (18.00): ± 15.00 uur
▪ "het negende uur" (Hand.3:1)

בחדש	הראשון	בארבעה	עשר	לחדש
in ^{de} -maand	de-eerste	in-vier	tien	tot ^{de} -maand
in-maand	de-eerste	op-de-veer-	-tiende	der-maand

בין	הערבים	פסח	ליהוה
tussen	de-avond-uren	Pascha	tot-Jahwe
in	de-avondschemering	is-het-pascha	voor-de-HERE

⁵ In de eerste maand,
op de veertiende der maand,
tussen twee avonden,
is het Pascha voor JAHWEH.

Hebreeuws: Pesach

Grieks: Pascha

lett. OVERSPRINGEN

- herinnert aan de verderfengel die het huis passeerde (!) waar bloed van het lam aan drie deurzijden was aangebracht
Ex.12:23

ליהוה

tot-Jahwe

voor-de-HERE

פסח

Pascha

is-het-pascha

הערבים

de-avond-uren

de-avondschemering

בין

tussen

in

⁵ In de eerste maand,
op de veertiende der maand,
tussen twee avonden,
is het Pascha voor JAHWEH.

*in het Joodse spraakgebruik is Pesach
de aanduiding van de 14e v.d. maand
inclusief het direct aansluitende feest
van ongezuurde broden >*

ליהוה

tot-Jahwe

voor-de-HERE

פסח

Pascha

is-het-pascha

הערבים

de-avond-uren

de-avondschemering

בין

tussen

in

Lucas 22 (NBG-*plus*)

¹ Het feest nu der ongezuurde [broden],
dat Pascha genoemd wordt, naderde.

*hier is Pascha zelfs de aanduiding van
het feest dat aanvangt na de 14e!*

ΗΓΓΙΖΕΝ	ΔΕ	Η	ΕΟΡΤΗ	ΤΩΝ	ΑΖΥΜΩΝ	Η	ΛΕΓΟΜΕΝΗ	ΠΑΣΧΑ
-(zij)-naderde	echter	het	feest	van-de	ongezuurde-broden	het	'gezegd-wordende~	Pascha
naderde	nu	Het	feest	der	ongezuurde broden	dat	genoemd wordt	Pascha

⁶ En op de vijftiende dag van deze maand
is het feest der ongezuurde [broden]
voor JAHWEH...

per definitie: volle maan
type van vruchtbaarheid
→ halverwege de maandelijkse cyclus

ובחמשה	עשר	יום	לחדש	הזה	הג	המצות
en-in ^{de} -vijf	tien	dag	tot ^{de} -maand	de-deze	feestviering-van	de-ongezuurde-broden
en-op-de-vijf-	-tiende	dag	van-maand	deze	is-het-feest	der-ongezuurde-broden

ליהוה	שבעת	ימים	מצות	תאכלו
tot-Jahwe	zeven-van	dagen	ongezuurde-broden	!jullie-eten
voor-de-HERE	zeven	dagen	ongezuurde-broden	gij-zult-eten

⁶ En op de vijftiende dag van deze maand
is het feest der ongezuurde [broden]
voor JAHWEH...

het verwijderen van zuurdesem vond dus plaats
op de dag vóór het feest

→ dus op de 14e (=Pascha)

- "eerste van het ongezuurde" = 14 Aviv
- "eerste dag van het féést van het ongezuurde"
= 15 Aviv >

ובחמשה	עשר	יום	לחדש	הזה	חג	המצות
en-in ^{de} -vijf	tien	dag	tot ^{de} -maand	de-deze	feestviering-van	de-ongezuurde-broden
en-op-de-vijf-	-tiende	dag	van-maand	deze	is-het-feest	der-ongezuurde-broden

ליהוה	שבעת	ימים	מצות	תאכלו
tot-Jahwe	zeven-van	dagen	ongezuurde-broden	!jullie-eten
voor-de-HERE	zeven	dagen	ongezuurde-broden	gij-zult-eten

Matteüs 26 (NBG^{plus})

¹⁷ Op de eerste dag ~~van het feest~~ der ongezuurde [broden], kwamen de discipelen bij Jezus en zeiden: Waar wilt Gij, dat wij toebereidselen maken voor U om het Pascha te eten?

het was de 14e waarin het zuurdesem wordt weggedaan en niet het féest dat pas op de 15e begint!

ΤΗ	ΔΕ	ΠΡΩΤΗ	ΤΩΝ	ΑΖΥΜΩΝ	ΠΡΟΧΛΘΟΝ	ΟΙ	ΜΑΘΗΤΑΙ	ΤΩ	ΙΗΣΟΥ
<i>in-de</i>	<i>echter</i>	<i>eerste</i>	<i>van-de</i>	<i>ongezuurde-broden</i>	<i>-(zij)-kwamen-naartoe</i>	<i>de</i>	<i>leerlingen</i>	<i>tot-de</i>	<i>Jezus</i>
Op de	_	eerste dag	van het	feest der ongezuurde broden	kwamen	de	discipelen	bij	Jezus

ΛΕΓΟΝΤΕΣ	ΑΥΤΩ	ΠΟΥ	ΘΕΛΕΙΣ	ΕΤΟΙΜΑΣΘΕΝ	ΟΙ	ΦΑΓΕΙΝ	ΤΟ	ΠΑΣΧΑ
<i>!zeggende</i>	<i>tot-hem</i>	<i>waar?</i>	<i>!jij-wil</i>	<i>!dat-wij-zullen-gereedmaken</i>	<i>voor-jou</i>	<i>!om-te-eten</i>	<i>het</i>	<i>Pascha</i>
en zeiden	hem	Waar	wilt Gij	dat wij toebereidselen maken	voor U	om... ..te eten	het	Pascha

Matteüs 26 (NBG^{plus})

17 Op de eerste dag van ~~het feest~~ der ongezuurde [broden], kwamen de discipelen bij Jezus en zeiden: Waar wilt Gij, dat wij toebereidselen maken voor U om het Pascha te eten?

niet 'de seder'-maaltijd (er was geen sprake van een geslacht lam)
▪ maar wel een Pascha-maaltijd

ΤΗ	ΔΕ	ΠΡΩΤΗ	ΤΩΝ	ΑΖΥΜΩΝ	ΠΡΟΧΛΘΟΝ	ΟΙ	ΜΑΘΗΤΑΙ	ΤΩ	ΙΗΣΟΥ
<i>in-de</i>	<i>echter</i>	<i>eerste</i>	<i>van-de</i>	<i>ongezuurde-broden</i>	<i>-(zij)-kwamen-naartoe</i>	<i>de</i>	<i>leerlingen</i>	<i>tot-de</i>	<i>Jezus</i>
Op de	_	eerste dag	van het	feest der ongezuurde broden	kwamen	de	discipelen	bij	Jezus

ΛΕΓΟΝΤΕΣ	ΑΥΤΩ	ΠΟΥ	ΘΕΛΕΙΣ	ΕΤΟΙΜΑΣΘΕΝ	ΟΙ	ΦΑΓΕΙΝ	ΤΟ	ΠΑΣΧΑ
<i>!zeggende</i>	<i>tot-hem</i>	<i>waar?</i>	<i>!jij-wil</i>	<i>!dat-wij-zullen-gereedmaken</i>	<i>voor-jou</i>	<i>!om-te-eten</i>	<i>het</i>	<i>Pascha</i>
en zeiden	hem	Waar	wilt Gij	dat wij toebereidselen maken	voor U	om... ..te eten	het	Pascha

Marcus 14 (NBG-*plus*)

¹² En op de eerste dag ~~van het feest~~ der ongezuurde broden, **waarop men gewoon was het Pascha te slachten**...

= de 14e Aviv

ΚΑΙ	ΤΗ	ΠΡΩΤΗ	ΗΜΕΡΑ	ΤΩΝ	ΑΖΥΜΩΝ		ΟΤΕ	ΤΟ	ΠΑΣΧΑ
en	in-de	eerste	dag	van-de	ongezuurde-broden		toen	het	Pascha
En	op de	eerste	dag	van het	feest der ongezuurde broden	waarop	het	Pascha	

ΕΘΥΟΝ		ΛΕΓΟΥΣΙΝ	ΑΥΤΩ	ΟΙ	ΜΑΘΗΤΑΙ	ΑΥΤΟΥ	ΠΟΥ	ΘΕΛΕΙΣ
-zij-slachtten		(zij)-zeggen	tot-hem	de	leerlingen	van-hem	waar?	jij-wil
men gewoon was...	...te slachten	zeiden	tot Hem	_	discipelen	zijn	Waar	wilt Gij

Lucas 22 (NBG-*plus*)

⁷ De dag der ongezuurde broden kwam, waarop het Pascha moest geslacht worden.

⁸ En Hij zond Petrus en Johannes uit, zeggende: Gaat heen, maakt het Pascha voor ons gereed, opdat wij het kunnen eten.

ΗΛΘΕΝ	ΔΕ	Η	ΗΜΕΡΑ	ΤΩΝ	ΑΖΥΜΩΝ	Η	ΕΔΕΙ
~(zij)-kwam	echter	de	dag	van-de	ongezuurde-broden	welke	~het-was-bindend
kwam	—	De	dag	der	ongezuurde broden	^(2/2)	moest

ΘΥΕCΘΑΙ	ΤΟ ΠΑCΧΑ	ΚΑΙ	ΑΠΕCΤΕΙΛΕΝ	ΠΕΤΡΟΝ	ΚΑΙ	ΙΩΑΝΝΗΝ	ΕΙΠΩΝ
~geslacht-worden~	het Pascha	en	~hij-stuurt	Petrus	en	Johannes	~zeggende
geslacht worden	het Pascha	En	Hij zond... ..uit	Petrus	en	Johannes	zeggende

ΠΟΡΕΥΘΕΝΤΕC	ΕΤΟΙΜΑCΑΤΕ	ΗΜΙΝ	ΤΟ ΠΑCΧΑ	ΙΝΑ	ΦΑΓΩΜΕΝ
~gegaan-zijnde	~maakt-gereed!	voor-ons	het Pascha	opdat	~dat-wij-eten
Gaat heen	maakt... ..gereed	voor ons	het Pascha	opdat	wij het kunnen eten

⁶ ... zeven dagen
zult gij ongezuurde [broden] eten.

Hebreeuws: matsot = ongezuurd

- 'brood' ontbreekt in de grondtekst
- totaal geen zuurdesem in huis >

תאכלו	ימים מצות	שבעת	ליהוה
!jullie-eten	ongezuurde-broden	dagen	zeven-van tot-Jahwe
gij-zult-eten	ongezuurde-broden	dagen	zeven voor-de-HERE

Exodus 12 (NBG-*plus*)

¹⁹ Zeven dagen zal er geen zuurdeeg in uw huizen gevonden worden, want ieder, die iets gezuurds eet, zo iemand zal uit de vergadering van Israel worden *afgesneden*, hetzij hij een vreemdeling, hetzij hij in het land geboren is.

vandaar dat men overal in huis op zoek gaat (met een lamp!) naar zuurdesem

שבעת	ימים	שאר	לא	ימצא	בבתיכם	כי	כל	מחמצת
zeven-van	dagen	gist	niet	'hij-wordt-gevonden	in-huizen-van-jullie	dat	elke	etende
zeven	dagen	zuurdeeg	geen	er-zal-gevonden-worden	in-uw-huizen	want	ieder	iets-gezuurds

ונכרתה	הנפש	ההוא	מעדת	ישראל	בגר	ובאזרח	הארץ
en-'zij-wordt-afgesneden	de-ziel	de-zij	vanaf-vergadering-van	Israël	in-de-tijdelijke-verblijver	en-in-inheemse-van	het-land
zal-uitgeroeid-worden	zo	iemand	uit-de-vergadering	van-Israel	hetzij-een-vreemdeling	hetzij-hij-is-geboren	in-het-land

Exodus 13 (NBG-*plus*)

⁷ Ongezuurde [broden] zullen gedurende de zeven dagen gegeten worden; er mag zelfs niets gezuurds bij u gezien worden, ja, in uw gehele gebied mag er geen zuurdeeg worden gezien.

לך	יִירָאָה	וְלֹא	הַיָּמִים	אֶת שִׁבְעַת	יֵאָכֵל	מִצּוֹת
totjou	^l hij-wordt-gezien	en-niet	de-dagen	zeven-van	^l hij-wordt-gegeten	ongezuurde-broden
bij-u	er-mag-gezien-worden	zelfs-niets	de-dagen	zeven	- zullen-gegeten-worden	ongezuurde-broden

חֲמֵץ	וְלֹא	יִירָאָה	לך	שָׂאֵר	בְּכֹל	אֶרֶץ-גִּבְלֶיךָ
zuurdesem	en-niet	^l hij-wordt-gezien	totjou	gist	in-gehele	grondgebied-van-jou
gezuurds	ja-geen	er-mag-gezien-worden	-	zuurdeeg	in-gehele	uw-gebied

⁶ ... zeven dagen
zult gij ongezuurde [broden] eten.

*de historische reden voor dit ongezuurde
wordt toegelicht in Exodus 12 >*

תאכלו	שבעת	ימים	מצות	ליהוה
!jullie-eten	ongezuurde-broden	dagen	zeven-van	tot-Jahwe
gij-zult-eten	ongezuurde-broden	dagen	zeven	voor-de-HERE

Exodus 12 (NBG-*plus*)

³³ De Egyptenaren drongen eveneens sterk bij het volk aan, om het SNEL uit het land te laten gaan, want, zeiden zij, wij sterven allen.

³⁴ Toen nam het volk zijn deeg op,
VOORDAT HET GEZUURD WAS, met hun baktroggen in hun klederen gebonden op hun schouders.

*geen gelegenheid om het deeg te laten rijzen
(zuurdesem/gist)*

Exodus 12 (NBG-*plus*)

³⁹ En zij bakten van het deeg
dat zij uit Egypte hadden meegenomen,
ongezuurde koeken,
want het was **NIET GEZUURD**,
omdat zij uit Egypte waren verdreven
en **NIET HADDEN KUNNEN WACHTEN**
en ook geen teerkost voor zich hadden bereid.

7 Op de eerste dag
zult gij een heilige samenkomst hebben;
dan zult gij generlei *dienst* arbeid verrichten.

= de eerste dag van het feest - 15 Aviv
▪ de datum dat Israël uittrok uit Egypte

ביום	הראשון	מקרא	-קדש	יהיה	לכם
in ^{de} -dag	de-eerste	bijeenkomst-van	heiligheid	[!] hij-is	tot-jullie
op-dag	de-eerste	een-samenkomst	heilige	gij-zult	hebben

כל	-מלאכת	עבדה	לא	תעשו
enig	werk-van	dienst	niet	[!] jullie-doen
-enerlei	arbeid	slaafse	dan-g-	gij-zult-verrichten

7 Op de eerste dag
zult gij een heilige samenkomst hebben;
dan zult gij generlei *dienst* arbeid verrichten.

*daarom moest Jezus' executie afgerond zijn
vóór de avond dat de 15e Aviv aanving >*

ביום	הראשון	מקרא	-קדש	יהיה	לכם
in ^{de} -dag	de-eerste	bijeenkomst-van	heiligheid	[!] hij-is	tot-jullie
op-dag	de-eerste	een-samenkomst	heilige	gij-zult	hebben

כל	-מלאכת	עבדה	לא	תעשו
enig	werk-van	dienst	niet	[!] jullie-doen
-enerlei	arbeid	slaafse	dan-g-	gij-zult-verrichten

Matteüs 26 (NBG-*plus*)

⁴ en zij beraamden een plan om Jezus door list in handen te krijgen en te doden. ⁵ Maar zij zeiden: Niet op het feest, opdat er geen opschudding ontsta onder het volk.

vóór 15 Aviv/Nisan moest Jezus' executie zijn voltrokken

ΕΛΕΓΟΝ	ΔΕ	ΜΗ	ΕΝ	ΤΗ	ΕΟΡΤΗ	ΙΝΑ	ΜΗ	ΘΟΡΥΒΟC	ΓΕΝΗΤΑΙ	ΕΝ	ΤΩ	ΛΑΩ
-zij-zeiden	echter	toch-niet	in	het	feest	opdat	toch-niet	rumoer	'dat-hij-wordt~	in	het	volk
zij zeiden	Maar	Niet	op	het	feest	opdat	geen	opschudding	er... ..ontsta	onder	het	volk

Johannes 18 (NBG-*plus*)

28 Zij brachten Jezus dan van Kajafas naar het gerechtsgebouw. En het was vroeg in de morgen; doch zelf gingen zij het gerechtsgebouw niet binnen, om zich niet te verontreinigen, maar het Pascha te kunnen eten.

het féést van Pascha zou in de avond beginnen

ΚΑΙ	ΑΥΤΟΙ	ΟΥΚ	ΕΙΣΗΛΘΟΝ	ΕΙΣ	ΤΟ	ΠΡΑΙΤΩΡΙΟΝ	ΙΝΑ	ΜΗ	ΜΙΑΝΘΩΣΙΝ
en	zij	niet	-(zij)-kwamen-binnen	tot-in	het	hoofdkwartier	opdat	toch-niet	dat-zij-verontreinigd-worden
doch	zelf	niet	gingen zij... ..binnen	_	het	gerechtsgebouw	om	niet	zich... ..te verontreinigen

ΑΛΛΑ	ΦΑΓΩΣΙΝ	ΤΟ	ΠΑΣΧΑ
maar	dat-zij-eten	het	Pascha
maar	te kunnen eten	het	Pascha

Johannes 19 (NBG-*plus*)

³¹ De Joden dan, daar HET VOORBEREIDING
WAS en de lichamen niet op sabbat aan het
kruis mochten blijven...

nl. "de voorbereiding van het Pascha"
= 14 Aviv (Joh.19:14)
zie ook Mar.15:42; Joh.19:41,42

ΟΙ	ΟΥΝ	ΙΟΥΔΑΙΟΙ	ΕΤΕΙ	ΠΑΡΑΚΕΥΗ	ΗΝ	ΙΝΑ	ΜΗ	ΜΕΙΝΗ	ΕΤΙ
de	dan	Joden	omdat	Voorbereiding	het-was	opdat	toch-niet	dat-het-zal-blijven	op
De	dan	Joden	daar	Voorbereiding	het... ..was	en	niet	mochten blijven	aan

ΤΟΥ	ΣΤΑΥΡΟΥ	ΤΑ	ΣΩΜΑΤΑ	ΕΝ	ΤΩ	ΣΑΒΒΑΤΩ
het	kruis	de	lichamen	in	de	sabbat
het	kruis	de	lichamen	op	_	sabbat

Johannes 19 (NBG-*plus*)

31 ... (want DE DAG VAN DIE SABBAT WAS GROOT) vroegen Pilatus, dat hun benen gebroken en zij weggenomen zouden worden.

= een jaarlijkse sabbat én omdat in het jaar van de kruisiging de 15e Aviv op een vrijdag viel:

- twee sabbatten achter elkaar ("laat na de sabbatten" – Mat.28:1!)

HN	ΓΑΡ	ΜΕΓΑΛΗ	Η	ΗΜΕΡΑ	ΕΚΕΙΝΟΥ	ΤΟΥ	ΣΑΒΒΑΤΟΥ	ΗΡΩΤΗΣΑΝ	ΤΟΝ	ΠΕΙΛΑΤΟΝ
-(zij)-was	want	groot	de	dag	van-die	de	sabbat	-zij-vragen	de	Pilatus
was	want	groot	de	dag	van die	_	sabbat	vroegen	_	

ΙΝΑ	ΚΑΤΕΛΓΩΣΙΝ	ΑΥΤΩΝ	ΤΑ	ΟΚΕΛΗ	ΚΑΙ	ΑΡΘΩΣΙΝ
opdat	dat-zij-kapotbreken	van-hen	de	benen	en	dat-zij-weggenomen-worden
dat	gebroken	hun	_	benen	en	zij weggenomen zouden worden

⁸ Gij zult *JAHWEH* een vuuroffer brengen
gedurende zeven dagen...

vuuroffer (=offer dat door vuur ontstoken wordt) spreekt van Hem die geslacht is en (daarna) verrees!

- vuuroffers (Num.28) samen met spijs- en plengoffers

ימים	שבעת	ליהוה	אשה	והקרבתם
dagen	zeven-van	tot-Jahwe	vuur-offer	en-jullie-brengen-naderbij
gedurende-dagen	zeven	de-HERE	een-vuuroffer	gij-zult-brengen

⁸ Gij zult *JAHWEH* een vuuroffer brengen
gedurende zeven dagen...

Numeri 28:16-25 specificeert:

- 7x 2 jonge stieren (=14 stuks)
- 7x 1 ram (=7 stuks)
- 7x 7 lammeren (=49 stuks)
- totaal: 70 vuuroffers
- allemaal veelvoud van zeven
- 70 → type van de alle volkeren
- naast de 7x 2 dagelijkse brandoffers
(=70 + 14 = 84)

יהוה	שבעת	ימים	אשה	והקרבתם
tot-Jahwe	zeven-van	dagen	vuur-offer	en-jullie-brengen-naderbij
de-HERE	zeven	gedurende-dagen	een-vuuroffer	gij-zult-brengen

⁸ ... op de zevende dag zal
er een heilige samenkomst zijn;
generlei *dienst* arbeid zult gij verrichten.

zodat heel het feest (van begin tot het
einde) in het teken staat van rust!

- de week (beter: acht dagen) waarin
Christus werd geslacht, begraven en
opgewekt!

ביום	השביעי	מקרא	-קדש
in ^{de} -dag	de-zevende	bijeenkomst-van	heiligheid
op-dag	de-zevende	er-zal-zijn-een-samenkomst	heilige

כל	-מלאכת	עבדה	לא	תעשו
enig	werk-van	dienst	niet	!jullie-doen
-enerlei	arbeid	g- slaafse		gij-zult-verrichten

1Korinthe 5

Paulus over het feest van het ongezuurde

1Korinthe 5 (NBG-*plus*)

7 Doet het oude zuurdeeg weg,
opdat gij een vers deeg moogt zijn;
gij zijt immers ongezuurd.

Want **ook ons Pascha is geslacht: Christus.**

onttrokken aan het oude (gist-eren) en bederf

ΕΚΚΑΘΑΡΑΤΕ	ΟΥΝ	ΤΗΝ	ΠΑΛΑΙΑΝ	ΖΥΜΗΝ	ΙΝΑ	ΗΤΕ		ΝΕΟΝ	ΦΥΡΑΜΑ	ΚΑΘΩΣ	ΕΣΤΕ
zuivert-uit !	dan	het	oude	zuurdeeg	opdat	dat-jullie-zijn		vers	kneedsel	zo-als	jullie-zijn
Doet... ..weg	dan	het	oude	zuurdeeg	opdat	gij... ..moogt zijn		een vers	deeg	immers	gij zijt

ΑΖΥΜΟΙ	ΚΑΙ	ΓΑΡ	ΤΟ	ΠΑΣΧΑ	ΗΜΩΝ	ΥΠΕΡ		ΗΜΩΝ	ΕΘΥΘΗ		ΧΡΙΣΤΟΣ
ongezuurd	ook	want	het	Pascha	van-ons	ten-behoeve-van	ons	(het)-werd-geslacht	Christus		
ongezuurd	ook	Want	_	paaslam	ons	voor	ons		Christus		

1Korinthe 5 (NBG-*plus*)

⁸ Laten wij derhalve feest vieren,
niet met oud zuurdeeg,
noch met zuurdeeg van slechtheid en boosheid,
maar met het ongezuurde brood
van reinheid en waarheid.

ΩΧΤΕ	ΕΟΡΤΑΖΩΜΕΝ	ΜΗ	ΕΝ	ΖΥΜΗ	ΠΑΛΑΙΑ	ΜΗΔΕ	ΕΝ	ΖΥΜΗ	ΚΑΚΙΑ
zodat	dat-wij-feest-vieren	toch-niet	in	zuurdeeg	oud	ook-niet	in	zuurdeeg	van-kwaadaardigheid
derhalve	Laten wij... ..feest vieren	niet	met	zuurdeeg	oud	noch	met	zuurdeeg	van slechtheid

ΚΑΙ	ΠΟΝΗΡΙΑ	ΑΛΛ	ΕΝ	ΑΖΥΜΟΙΣ	ΕΙΛΙΚΡΙΝΕΙΑ	ΚΑΙ	ΑΛΗΘΕΙΑ
en	van-boosaardigheid	maar	in	ongezuurde-broden	van-oprechtheid	en	van-waarheid
en	boosheid	maar	met	het ongezuurde brood	van reinheid	en	waarheid